



GiEK S.A.  
Oddział Kopalnia Węgla Brunatnego  
Turów

ul. Górników Turowa 1  
59-916 Bogatynia  
tel. +48 75 773 53 00, fax +48 75 773 30 00

Bogatynia, den 5. Juli 2018  
KWT/TGS/TGO.502-1/2018 (III)

**Wojciech Rejman**  
Regionalleiter für Umweltschutz  
in Wrocław  
ul. Kościuszki 82  
50-441 Wrocław



OBA-Anlage

**Betreff:** ein Verfahren in Bezug auf die Erteilung des Bescheids über die Umweltbedingungen des Unternehmens der **Fortführung des Abbaus der Braunkohlelagerstätte „Turów“**

Im Namen von PGE GiEK S.A. Filiale Braunkohletagebau Turów:

1. Ändere ich hiermit den Antrag auf die Erteilung eines Bescheids über die Umweltbedingungen für das o.e. Unternehmen, indem ich **den Umfang (die Fläche) des Unternehmens, auf das sich der ursprüngliche Antrag bezieht, einschränke.**

Die in der dem Antrag beigefügten Informationskarte vom Antragsteller vorgeschlagene Variante der Ausführung des Unternehmens war die Variante Nr. 3. Es wird hiermit die Variante Nr. 2 beantragt, die im Bericht über die Umweltbeeinflussung dargestellt wurde. In dieser Variante ist die Fläche, auf die sich der Antrag bezieht, um ca. 88 ha kleiner als die ursprünglich beantragte.

2. Ich füge den Bericht über die Umweltbeeinflussung bei.

3. Ich informiere, dass ich zum Bevollmächtigten von PGE GiEK S.A. in Sachen verbunden mit den Tätigkeiten der Filiale Braunkohletagebau Turów bestellt wurde; darin wurde ich dazu bevollmächtigt, die Gesellschaft vor allen Verwaltungsorganen im Fall von allen Verfahren zu vertreten.

Damit bin ich derzeit auch bevollmächtigt, die Gesellschaft in dem gegenständlichen Verfahren zu vertreten (Frau Danuta Makos ist dazu nicht mehr bevollmächtigt). Ich füge meine Vollmacht Nr. 5/2017 vom 17. Januar 2017 bei.

Mit freundlichen Grüßen



GiEK S.A.

Oddział Kopalnia Węgla Brunatnego  
Turów

Anlagen:

1. Bericht über die Umweltbeeinflussung – 3 Ausfertigungen,
2. Von zuständigen Organen beglaubigte Kopien der Katasterkarten, die das Gelände umfassen, auf welchem das Unternehmen realisiert wird sowie das Gelände, auf das das Unternehmen einen Einfluss ausüben wird - St. 41,
3. Landkarte, auf der das Gelände markiert wurde, auf welchem das Unternehmen realisiert wird sowie das Gelände, auf das das Unternehmen einen Einfluss ausüben wird samt deren elektronischer Version auf einer CD,
4. Beglaubigte Vollmacht Nr. 5/2017 vom 17. Januar 2017,
5. Zahlungsbeleg für entrichtete Steuergebühr in Höhe von 17,00 PLN.

Nachrichtlich an:

1. Empfänger + Anlagen
2. TGO ad acta.

Vereidigte Übersetzerin der deutschen Sprache Mag. Agata Makówka  
Ul. Chopina 13 PL 59-700 Bolesławiec  
Eingetragen in die Liste der vereidigten Übersetzer des Justizministers unter der Nummer TP/469/06  
Tel. 75 610 34 17, 604 460 437 E-Mail: kancelarna@arverso.pl

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM POLNISCHEN

[Die Anmerkungen in den eckigen Klammern sind die der Übersetzerin]

Bogatynia, den 2. März 2015

KWT/1259/TGO.502-1/2015.348 (III)  
TG-597/15

Bürgermeister der Stadt und der Gemeinde  
Bogatynia  
[Burmistrz Miasta i Gminy  
Bogatynia]  
ul. Daszyńskiego 1  
59-920 Bogatynia

Betreff: Bescheid über die Umweltbedingungen der Durchführung eines Unternehmens

**ANTRAG  
AUF DIE ERTEILUNG EINES BESCHEIDS ÜBER DIE UMWELTBEDINGUNGEN  
UND  
DIE FESTLEGUNG DES UMFANGS DES BERICHTS ZUR UMWELTBEEINFLUSSUNG**

der Fortführung des Abbaus der Braunkohlelagerstätte „Turów“, welche gemäß § 2 Abs. 1 Punkt 27 Buchstabe a der Verordnung des Ministerrates vom 9. November 2010 über die Unternehmen, die die Umwelt erheblich beeinflussen können (GBI. Nr. 213 Pos. 1397), zu den geplanten Unternehmen zugeordnet werden kann, die die Umwelt immer erheblich beeinflussen können. Der Bescheid über die Umweltbedingungen der Erlaubnis zur Durchführung des Unternehmens ist für die Verlängerung der Konzession für den Abbau der Braunkohlelagerstätte „Turów“ erforderlich.

Mit freundlichen Grüßen

[ein länglicher Stempelabdruck folgenden Inhalts:]

„PGE Bergbau und konventionelle Energetik AG [Górnictwo i Energetyka Konwencjonalna SA]

Filiale Braunkohletagebau Turów

i.A. des Leiters der Filiale

Leiterin für wirtschaftliche und finanzielle Angelegenheiten

Danuta Makos

gez. (-) [unleserliche Unterschrift]

Anlagen:

1. Informationskarte des Unternehmens samt Anlage Nr. 1 d.h. die Terrain- und Höhenkarte angefertigt gemäß Art. 74 Abs. 1 Punkt 4 des Gesetzes über die Bereitstellung von Informationen über die Umwelt ..., die die Grenzen des Geländes zeigt, auf dem das Unternehmen realisiert wird sowie des Gebietes des prognostizierten Beeinflussung (9 Exemplare: 3 in polnischer, 3 in tschechischer und 3 in deutscher Sprache und auch auf einem elektronischen Datenträger).
2. Original der Vollmacht.

*Agata Makówka*



3. Zahlungsbelege für die entrichtete Stempelsteuer.
4. Information aus der aktuellen Abschrift des Unternehmerregisters heruntergeladen aufgrund des Art. 4 Abs. 4 aa des Gesetzes vom 20. August 1997 über das Nationale Gerichtsregister.

Erhalten:

1. der Empfänger + Anl.
2. TGO ad acta

[ein länglicher Stempelabdruck folgenden Inhalts:]  
„Stellvertreterin des stellvertretenden Abteilungsleiters (TGO)  
Ältere Technologin  
Milena Gola-Kozak“  
gez. (-) [unleserliche Unterschrift]

[ein länglicher Stempelabdruck folgenden Inhalts:]  
„Abteilung für Umweltschutz und Immobilienwirtschaft (TGO)  
Abteilungsleiterin  
Hauptingenieurin  
Hanna Mrówczyńska“  
gez. (-) [unleserliche Unterschrift]

[ein länglicher Stempelabdruck folgenden Inhalts:]  
„Leitender Bergbauingenieur (TG)  
Leszek Sonda“  
gez. (-) [unleserliche Unterschrift]

[ein länglicher Stempelabdruck folgenden Inhalts:]  
„PGE Bergbau und konventionelle Energetik AG  
Filiale Braunkohletagebau Turów  
Technischer Leiter  
Stanisław Sidorowicz“  
gez. (-) [unleserliche Unterschrift]

----- Ende der Übersetzung -----

Ich bescheinige die Richtigkeit der obigen Übersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche und deren Übereinstimmung mit dem vorgelegten Original, das in polnischer Sprache verfasst wurde.  
Die Übersetzung habe ich nach meinem besten Wissen und im guten Glauben gefertigt.  
Bolesławiec, den 24.12.2018  
Rep. Nr.: 3568/2018  
Die vereidigte Übersetzerin: Mag. Agata Makgowska

*Agata Makgowska*

